



***Recueil des ordonnances,
décisions et arrêts 1998/
Report of Orders, Decisions and
Judgements 1998***

Table of contents/Table des matières

Statute of the Tribunal (SC Res. 955)/ Statut du Tribunal (C.S., Rés. 955)

Rules of Procedure and Evidence/Règlement de procédure et de preuve

Jean-Paul Akayesu (Case/Aff. N°ICTR-96-4)

- Decision on a Motion for the Appearance and Protection of Witnesses Called by the Defence (9 February 1998) / Décision faisant suite à une requête aux fins de comparution et de protection des témoins cités par la défense (9 février 1998)
- Order Granting Leave for Amicus curiae to Appear (2 February 1998)/ Ordonnance autorisant une comparution en qualité d'Amicus Curiae (12 février 1998)
- Decision on a Motion for Summonses and Protection of Witnesses Called by the Defence (17 February 1998)/ Décision faisant suite à une requête aux fins de comparution et de protection de témoins cités par la défense (17 février 1998)
- Decision on the Defence motion Requesting an Inspection of the Site and the Conduct of a Forensic analysis (17 February 1998)/ Décision relative à la requête de la Défense aux fins d'un transport sur les lieux et d'un examen médico-légal (17 février 1998)
- Order to Authorize Photographing and Video-Recording During Proceedings (25 February 1998)/ Ordonnance autorisant les photographies et les enregistrements vidéo pendant les audiences (25 février 1998)
- Decision on the Motion for the Transfer and Protection of Defence witnesses (26 February 1998)/ Décision faisant suite à une requête aux fins de transfert et de protection de témoins cités par la défense (26 février 1998)
- Decision on a Defence motion for the Transfer, Appearance and Protection of Thirteen Detained Witnesses (9 March 1998)/ Décision faisant suite à une requête de la Défense aux fins de transfert, de comparution et de protection de treize témoins détenus (9 mars 1998)
- Decision on a Defence motion for the Appearance of an Accused as an Expert witness (9 March 1998)/ Décision faisant suite à une requête de la Défense aux fins de comparution d'un accusé en tant que témoin-expert (9 mars 1998)

- Decision on the Defence motions to Direct the Prosecutor to Investigate the Matter of False testimony by Witness "R" (9 March 1998)/ Décision faisant suite à la requête de la Défense aux fins de demander au Procureur d'entreprendre une enquête pour faux témoignage relative au témoin "R" (9 mars 1998)
- Issuance of Warning Against Defence counsels (19 March 1998)/ Avertissement aux conseils de la défense (19 mars 1998)
- Judgement (2 September 1998)/ Jugement (2 septembre 1998)
- Décision relative à la condamnation (2 octobre 1998)

Emmanuel Bagambiki, Samuel Imanishimwe and/et Yusuf Munyakazi
(Case/Aff. N°. ICTR-97-36)

- Decision on the Defence motion on Defects in the form of the indictment (24 September 1998)
- Separate Opinion of Judge Sekule on the Decision of the Defence motion on Defects in the form of the indictment (24 September 1998)/ Opinion individuelle du juge Sekule sur la décision relative à l'exception soulevée par la défense pour vices de forme de l'acte d'accusation (24 septembre 1998)
- Decision on the Defence motion for the Protection of Witnesses (30 September 1998)/ Décision relative à la requête de la Défense en protection des témoins (30 septembre 1998)
- Decision on the Defence motion for the Separation of Crimes and Trials (30 September 1998)
- Separate Opinion of Judge Sekule on the Decision of the Defence motion Requesting the Severance of Crimes and Trials (30 September 1998)/ Opinion individuelle du juge Sekule sur la décision relative à la requête de la Défense aux fins de disjonction des chefs d'accusation et de disjonction d'instances (30 septembre 1998)
- Decision on the Defence motion for Disclosure in Respect of Samuel Imanishimwe (21 October 1998)

Théoneste Bagosora (Case/Aff. N°. ICTR-96-7)

- Decision on the Prosecutor's Motion for Extension of Time Within Which to File a Disclosure (16 March 1998)
- Decision on the Prosecution Motion for Adjournment (17 March 1998)
- Separate Opinion of Judge Yakov Ostrovsky on the Prosecution's Motion for Adjournment (17 March 1998)/ Opinion séparée du juge Yakov Ostrovsky sur la requête du Procureur aux fins de renvoi (17 mars 1998)
- Decision on the Amicus curiae Application by the Government of the Kingdom of Belgium (6 June 1998)/ Décision relative à la demande du Royaume de Belgique de comparaître en qualité d'amicus Curiae (6 juin 1998)
- Decision on the Defence motion for Pre-Determination of Rules of Evidence (8 July 1998)
- Amended Indictment (30 July 1998)/ Acte d'accusation amendé (30 juillet 1998)
- Decision on the Defence motion for further Particulars on Counts 2, 3 and 4 of the Indictment (5 October 1998)
- Decision on the Defence motion for Inadmissibility of Disclosure Based on the Decision of 11 June 1998 (7 December 1998)
- Judge Tafazzal H. Khan's Separate Declaration on Decision on the Defence motion for Inadmissibility of Disclosure Based on the Decision of 11 June 1998 (7 December 1998)/ Décision relative à la requête en irrecevabilité du fait de la décision du 11 juin 1998, déclaration individuelle du juge Tafazzal H. Khan (7 décembre 1998)

Théoneste Bagosora and/et 28 others/autres (Case/Aff. N°. ICTR-98-37)

- Indictment (6 March 1998)
- Dismissal of Indictment (31 March 1998)/ Rejet d'acte d'accusation (31 mars 1998)
- Scheduling Order (23 April 1998)

- Order on Motion by the Defence in the Matter of Prosecutor v. Anatole Nsengiyumva Seeking Orders for Joinder or Leave to Appear as Amicus curiae in an Appeal (29 April 1998)/ Ordonnance relative à la requête de la Défense introduite au titre de l'affaire Le Procureur c. Anatole Nsengiyumva aux fins d'obtenir une ordonnance de jonction ou l'autorisation de comparaître en qualité d'amicus Curiae à l'appel (29 avril 1998)
- Order on the Motion on Behalf of the Accused Colonel Théoneste Bagosora (26 May 1998)
- Decision on the Admissibility of the Prosecutor's Appeal from the Decision of a Confirming Judge • Dismissing an Indictment Against Théoneste Bagosora and 28 Others (8 June 1998)/ Arrêt rendu sur la recevabilité de l'appel formé par le Procureur contre la décision d'un juge confirmateur rejetant un acte d'accusation contre Théoneste Bagosora et 28 autres accusés (8 juin 1998)
- Declaration of Judge Mohamed Shahabuddeen on the Admissibility of the Prosecutor's Appeal from the Decision on the Admissibility of the Prosecutor's Appeal from the Decision of a Confirming Judge Dismissing an Indictment Against Théoneste Bagosora and 28 Others (8 June 1998)/ Déclaration du juge Mohamed Shahabuddeen sur la recevabilité du pourvoi en appel du Procureur contre la décision d'un juge confirmateur rejetant un acte d'accusation contre Théoneste Bagosora et 28 autres accusés (8 juin 1998)

Jean Bosco Barayagwiza (Case/Aff. N°. ICTR-97-19)

- Decision on the Extremely Urgent Motion by the Defence for Orders to Review and/or Nullify the Arrest and Provisional detention of the Suspect (17 November 1998)/ Décision sur la requête en extrême urgence de la défense aux fins d'ordonnances prescrivant le réexamen et/ou l'annulation de l'arrestation et de la détention provisoire du suspect (17 novembre 1998)
- Amended Indictment (10 December 1998)/ Acte d'accusation modifié (10 décembre 1998)

Gratien Kabiligi and/et Aloys Ntabakuze (Cas/Aff. N°. ICTR-97-34 and/et ICTR-97-30)

- Decision on the Defence motion for Annulment of proceedings, Release and Return of personal items and Documents (25 September 1998)
- Decision on the Defence motion Requesting an Order for Separate Trials (30 September 1998)/ Décision faisant suite à la requête de la Défense aux fins de disjonction (30 septembre 1998)
- Decision on the Defence motion to Lodge Complaint and Open Investigations into Alleged Acts of torture under Rules 40 (C) and 73 (A) of the Rules of Procedure and Evidence (5 October 1998)/ Décision faisant suite à la requête soulevée par la défense aux fins de plainte et d'ouverture d'une enquête sur des actes de torture (art. 40 (C) et 73 (A) du Règlement de procédure et de preuve) (5 octobre 1998)
- Decision on the Defence motion for the Restitution of Items and Documents Seized (5 October 1998)/ Décision relative à la requête de la Défense en restitution d'articles et documents saisis (5 octobre 1998)
- Decision on the Defence Preliminary motions Relating to Defects in the Form and Substance of the Indictment (5 October 1998)
- Decision Rejecting Notice of appeal (18 December 1998)

Jean Kambanda (Case/Aff. N°. ICTR 97-23)

- Decision Ordering the Continued detention (1 May 1998)
- Ordonnance de transfert temporaire (27 août 1998)
- Judgement and sentence (4 September 1998)/ Jugement portant condamnation (4 septembre 1998)

Joseph Kanyabashi (Case/Aff. N°. ICTR 96-15)

- Amended Indictment (17 Augustus 1998)/ Acte d'accusation amendé (17 août 1998)

- Decision on the Status of the Hearings for the Amendment of the indictments and for Disclosure of supporting material (30 September 1998)/ Décision relative au caractère des audiences sur la modification des actes d'accusation et la communication de pièces justificatives (30 septembre 1998)

Edouard Karemera (Case/Aff. No. ICTR-97-24)

- Order for Transfer and provisional detention (under Rule 40 bis of the Rules) (30 June 1998)/ Ordonnance aux fins de transfert et de placement en détention provisoire (en vertu de l'article 40 bis du Règlement) (30 juin 1998)

Edouard Karemera, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera (Case/Aff. No. ICTR-98-44)

- Order for Transfer and provisional detention (under Rule 40 bis of the Rules) (30 June 1998)/ Ordonnance aux fins de transfert et de placement en détention provisoire (en vertu de l'article 40 bis du Règlement) (30 juin 1998)
- Redacted Amended Indictment (22 August 1998)/ Acte d'accusation amendé caviardé (22 août 1998)
- Mandat d'arrêt et ordonnance de placement en détention (29 août 1998)
- Warrant of arrest and Order for Continued detention (29 August 1998)
- Confirmation et non-divulgateion de l'acte d'accusation (29 août 1998)
- Warrant of arrest and Order for Transfer and Detention (8 October 1998)/ Mandat d'arrêt et ordonnance de transfert et de détention (8 octobre 1998)

Clément Kayishema and/et Obed Ruzindana (Case/Aff. N°. ICTR-95-1)

- Decision on the Prosecution's Motion Requesting an in Camera Proceeding to Determine Whether Additional Protective measures for Witness VV Should Be Ordered Pursuant to Rule 75 (A) and (B) (10 February 1998)
- Decision on the Defence Preliminary motion for Protective measures for Witnesses (23 February 1998)/ Décision relative à la requête en exception préjudicielle soulevée par la défense aux fins de mesures de protection de témoins (23 février 1998)
- Decision on the Prosecution motion for Directions for the Scheduling of the Continuation of the trial of Clément Kayishema and Obed Ruzindana on the Charges as Contained in the Indictment No. ICTR-95-I-T (12 March 1998)
- Décision faisant suite à la requête conjointe de la défense aux fins d'interprétation de l'article 67 du Règlement (5 juin 1998)
- Decision on the Prosecution motion for an Order Requesting Compliance by the Defence with Rules 67 (A) (ii) and 67 (C) of the Rules (15 June 1998)/ Décision sur la requête du Procureur tendant à ce qu'il soit ordonné à la défense de se conformer aux dispositions de l'article 67 (A) (ii) et (C) du Règlement (15 juin 1998)
- Decision on the Joint Defence motion Requesting the Interpretation of Rules 67 of the Rules (15 June 1998)
- Decision on the Prosecution Request to Rule Inadmissible the Evidence of Defence Expert witness, Dr Pouget (29 June 1998)/ Décision faisant suite à la requête du Procureur demandant à ce que la déposition du témoin expert de la défense, le docteur Pouget, soit déclarée irrecevable (29 juin 1998)...
- Decision on the Prosecutor's Motion for an Order that the Evidence of Defence witness, Dr Pouget, not Be Admitted or that Immediate Disclosure Be Made in Relation to his Proposed Testimony (18 August 1998)/ Décision sur la requête du Procureur aux fins d'une ordonnance prescrivant que le témoignage de M. Pouget, témoin de la défense, soit déclaré irrecevable ou que communication soit faite immédiatement des pièces ayant rapport à son témoignage éventuel (18 août 1998)
- Decision on the Defence motion for the Re-Examination of Defence witness DE (19 August 1998)
- Decision on the Prosecution motion for a Ruling on the Defence Continued Non compliance with Rule 67 (A) (ii) and with the Written and Oral Orders of the Trial Chamber (3 September 1998)

Alfred Musema (Case/Aff. N° ICTR-96-13)

- Amended Indictment (3 November 1998)/ Acte d'accusation amendé (3 novembre 1998)
- Decision on the Prosecutor's request for leave to amend the indictment (18 November 1998)/ Décision sur la requête du Procureur pour autorisation de modifier l'acte d'accusation (18 novembre 1998)
- Decision on the Prosecutor's Motion for Witness protection (20 November 1998)/ Décision relative à la requête du Procureur en prescription de mesures de protection de témoins (20 novembre 1998)

Ferdinand Nahimana (Case/Aff. N° ICTR-96-11)

- Decision on the Prosecutor's Motion for the Protection of victims and witnesses (8 July 1998)
- Decision on the Defence motion for a Disclosure (8 July 1998)
- Decision on the Defence motion on Defects in the Form of the Amended Indictment (17 November 1998)/ Décision relative à l'exception soulevée par la défense pour vices de forme de l'acte d'accusation modifié (17 novembre 1998)

Elie Ndayambaje (Case/Aff. N° ICTR-96-8)

- Decision on the Defence motion of Utmost Urgency to Resolve All Difficulties Posed by the File Processing and, in Particular, Issues of evidence disclosure, Judicial Calendar and Non-Enforcement of Decisions of the Trial Chamber in the Ndayambaje Case (16 April 1998)
- Decision on the Motion of the Accused for the Replacement of Appointed Counsel (7 July 1998)
- Decision on the Status of the Hearings for the Amendment of the Indictments and for Disclosure of Supporting Material (30 September 1998)/ Décision relative au caractère des audiences sur la modification des actes d'accusation et la communication de pièces justificatives (30 septembre 1998)

Eliezer Niyitegeka (Case/Aff. No. ICTR-96-14)

- Warrant of arrest and Order for Transfer and Detention (16 December 1998)/ Mandat d'arrêt et ordonnance de mise en détention et de transfert (16 décembre 1998)

Sylvain Nsabimana and/et Alphonse Nteziryayo (Case/Aff. N° ICTR-97-29)

- Decision on the Defence motion for Waiver of Time limits for Filing Preliminary motions and the Production of evidence (23 February 1998)
- Decision on the Defence motion for Orders to Sever Proceedings, Set a Date for a status conference and for the Return of personal effects (8 July 1998)
- Decision on the Defence motion for the Amendment of the indictment, Withdrawal of Certain Charges and Protective measures for Witnesses (9 July 1998)
- Decision on the Status of the Hearings for the Amendment of the indictments and for Disclosure of supporting material (30 September 1998)/ Décision relative au caractère des audiences sur la modification des actes d'accusation et la communication de pièces justificatives (30 septembre 1998)
- Indictment as modified during the confirmation procedure (12 November 1998)/ Acte d'accusation tel que modifié pendant la procédure de confirmation (12 novembre 1998)

Anatole Nsengiyumva (Case/Aff. N° ICTR-96-12)

- Amended Indictment (30 July 1998)/ Acte d'accusation amendé (30 juillet 1998)
- Scheduling Order (18 December 1998)

André Ntagerura (Case/Aff. N° ICTR-96-10A)

- Amended indictment (29 January 1998)
- Decision on the Prosecution motion for Interpretation of a Decision by the Trial Chamber (30 June 1998)
- Decision on the Defence motion for the Protection of Witnesses (24 August 1998)

Elizaphan Ntakirutimana and/et Gerard Ntakirutimana (Case/Aff. N°. ICTR-96-17)

- Decision on a Preliminary motion Filed by Defence counsel for an Order to Quash counts 1, 2, 3, 6 and 7 of the Indictment (23 March 1998)
- Acte d'accusation (17 avril 1998)
- Amended indictment (7 July 1998)

Elizaphan Ntakirutimana, Gérard Ntakirutimana, Obed Ruzindana and/et Charles Sikubwabo (Case/Aff. N°. ICTR-96-10)

- Decision on a Preliminary motion filed by the Defence counsel for an Order to Quash counts 1, 2, 3 and 6 of the Indictment (30 June 1998)
- Amended Indictment (13 Augustus 1998)/ Acte d'accusation modifié (13 août 1998)

Bernard Ntuyahaga (Case No. ICTR-98-40)

- Order for Transfer and provisional detention (under Rule 40 bis of the Rules) (8 July 1998)/ Ordonnance aux fins de transfert et de placement en détention provisoire (en vertu de l'article 40 bis du règlement) (8 juillet 1998)
- Extension of provisional detention (8 September 1998)/ Prolongation de détention provisoire (8 septembre 1998)
- Indictment (26 September 1998) / Acte d'accusation (26 septembre 1998)
- Decision on the Review of the indictment (29 September 1998)/ Décision faisant suite à l'examen de l'acte d'accusation (29 septembre 1998)
- Warrant of arrest and Order for Continued detention (29 September 1998)

Pauline Nyiramasuhuko and/et Arsène Ntahobali (Case/Aff. N°. ICTR-97-21)

- Decision on Protective measures for defence witnesses and their Families and Relatives (13 March 1998)/ Décision relative à des mesures de protection de témoins à décharge, leurs familles et leurs proches (13 mars 1998)
- Decision on a Preliminary motion by the Defence for the Assignment of a Co-Counsel to Pauline Nyiramasuhuko (13 March 1998)/ Décision faisant suite à la requête en exception préjudicielle déposée par la défense aux fins de nomination d'un co-conseil au bénéfice de Pauline Nyiramasuhuko (13 mars 1998)
- Decision on a Preliminary motion by the Defense Counsel of Arsène Shalom Ntahobali for Separate Trials (29 May 1998)/ Décision relative à une exception préjudicielle soulevée par le conseil d'Arsène Shalom Ntahobali aux fins de disjonction d'instances (29 mai 1998)
- Decision on the Preliminary motion by Defence counsel on Defects in the Form of Indictment (4 September 1998)
- Decision on the Status of the Hearings for the Amendment of the indictments and for Disclosure of supporting material (30 September 1998)/ Décision relative au caractère des audiences sur la modification des actes d'accusation et la communication de pièces justificatives (30 septembre 1998)
- Order Dismissing Appeal (28 October 1998)
- Declaration of Judge Shahabuddeen (28 October 1998)

Joseph Nzirorera (Case/Aff. No. ICTR-98-38)

- Order for Transfer and provisional detention (Rule 40 bis) (22 June 1998)

George Ruggiu (Case/Aff. N°. ICTR-97-32)

- Decision on the Defence motion for Disclosure of Evidential Material (16 April 1998)/ Décision sur la requête de la Défense aux fins de communication de pièces à conviction (16 avril 1998)
- Decision on the Defence motion for Restitution of Personal Effects (7 July 1998)
- Acte d'accusation amendé (10 décembre 1998)

George Rutaganda (Case/Aff. N°. ICTR 96-3)

- Decision on the Defence Motion to Direct the Prosecutor to Investigate the Matter of False testimony by Witness "CC" (10 March 1998)/ Décision faisant suite à la requête de la Défense aux fins de demander au Procureur d'entreprendre une enquête pour faux témoignage relative au témoin "CC" (10 mars 1998)
- Decision on the Defence motion to Direct the Prosecutor to Investigate the Matter of False testimony by Witness "E" (10 March 1998)/ Décision faisant suite à la requête de la Défense aux fins de demander au Procureur d'entreprendre une enquête pour faux témoignage relative au témoin "E" (10 mars 1998)
- Decision on Defence motion Opposing Certain Witness protection measures (24 March 1998)/ Décision faisant suite à la requête de la Défense s'opposant à certaines mesures de protection (24 mars 1998)
- Decision of the President on the Expedited appeals Procedure Following the Motion by the Defence (24 March 1998)/ Ordonnance du président relative à la procédure d'appel simplifiée, faisant suite à une requête de la Défense (24 mars 1998)
- Decision on the Urgent Motion Filed by the Defence for the Immediate Transfer and Appearance of a Detained Witness, Froduald Karamira (26 March 1998)/ Décision relative à la requête introduite en urgence par la défense aux fins du transfert immédiat et de la comparution d'un témoin détenu, Froduald Karamira (26 mars 1998)
- Decision on the Defence motion to Direct the Prosecutor to Investigate the Matter of False testimony by Witness "CC" (26 March 1998)
- Decision on Appeal Against the Decisions by Trial Chamber I Rejecting the Defence motions to Direct the Prosecutor to Investigate the Matter of False testimony by Witnesses "E" and "CC" (8 June 1998)/ Arrêt relatif aux appels formés contre les décisions de la Chambre de première instance I rejetant les requêtes de la défense tendant à ce qu'il soit ordonné au Procureur d'ouvrir une enquête pour faux témoignage (témoins "E" et "CC") (8 juin 1998)
- Declaration of Judge Mohamed Shahabudeen on the Admissibility of Appeals against the Decisions by Trial Chamber I Rejecting the Defence motions to Direct the Prosecutor to Investigate the Matter of False testimony by Witnesses "E" and "CC" (8 June 1998)/ Déclaration du juge Mohamed Shahabuddeen sur la recevabilité des appels formés contre les décisions de la Chambre de première instance I rejetant les requêtes de la Défense tendant à ordonner au Procureur d'entreprendre une enquête pour faux témoignage (témoins "E" et "CC") (8 juin 1998)
- Decision on Protective Measure for Defence witnesses (30 June 1998)
- Décision relative aux mesures de protection pour les témoins à décharge (31 juillet 1998)
- Decision on the Defence motion for Disclosure of evidence (4 September 1998)

Laurent Semanza (Case/Aff. N°ICTR-97-20)

- Decision on the Prosecution motion for the Protection of Witnesses (10 December 1998)

Omar Serushago (Case/ Aff. No. ICTR-98-39)

- Order for Transfer and provisional detention (under Rule 40 bis of the Rules) (30 June 1998)/ Ordonnance aux fins de transfert et de placement en détention provisoire (en vertu de l'article 40 bis du Règlement) (30 juin 1998)
- Extension of the Provisional detention (8 September 1998)/ Prolongation de détention provisoire (8 septembre 1998)
- Warrant of arrest and Order for Continued detention (28 September 1998)/ Mandat d'arrêt et ordonnance de maintien en détention (29 septembre 1998)
- Decision on the Review of the indictment (29 September 1998)/ Décision faisant suite à l'examen de l'acte d'accusation (29 septembre 1998)
- Amended Indictment (8 Octobre 1998)/ Acte d'accusation modifié (8 octobre 1998)
- Decision Relating to a Plea of guilty (14 December 1998)/ Décision relative à la culpabilité (14 décembre 1998)

English index

Index français